



Tabernac!

Schimpfen & Fluchen

Die Grenzen zwischen den einzelnen Begriffen, die zum größten Teil gar nicht übersetzbar sind, sind nur sehr schwer zu ziehen – ein Grund mehr zur Zurückhaltung!

Im kanadischen Französisch treten ausgesprochen viele Schimpfwörter und Flüche auf, die dem kirchlichen Bereich entlehnt sind, was jedoch keineswegs als Blasphemie missverstanden werden sollte.

Es versteht sich von selbst, dass bei den Ausdrücken für Beschimpfungen und Flüche allerhöchste Vorsicht geboten ist. Nichts ist peinlicher als im falschen Moment angebrachte umgangssprachliche Flüche.

Insgesamt gilt, dass Männer stärker fluchen (dürfen) als Frauen. Besonders vulgäre Flüche, die mit einem * oder ** gekennzeichnet sind, sind daher für Frauen absolut tabu!

Fast alle Wörter, die hier als Fluch aufgeführt werden, können auch als Ausrufe des Erstaunens verwendet werden. In der Regel folgt dann aber ein Satz wie z. B.

Tabarnac, il est bon au hockey.

Tabernakel, ist der gut im Hockey!

Dass ein Satz wie ...

Toi, mon gros astis,

tu vas savoir à qui tu as affaire!

Meine dicke Hostie, du wirst schon merken, mit wem du es zu tun hast!

... dagegen eine handfeste Drohung ist, dürfte klar sein. Die folgenden Worte sind also recht universell zu verwenden, und erst aus Situation und Betonung ergibt sich ihre Bedeutung.



Tabernac! ** / Tabarnac! **

nicht übersetzbarer Fluch der schlimmsten Kategorie, oder auch Ausruf des Erstaunens

(Tabernakel)

Tabarouette!

Fluch / Überraschungsausruf, der ähnlich klingt wie **tabernac**, aber auch für Frauen aussprechbar ist

*zusammengesetzt aus **tabarnac** und **barouette** (Schubkarre)*

Tabernoche! / Tabernouche!

noch eine Nummer harmloser als **tabarouette**

Taberslak!

Du meine Güte!

Ostie! * / Astis! *

Scheiße!, auch: Scheißkerl

(Hostie)

Calvaire!

Mist! (Überraschungsausruf)

(Kalvarienstein)

Ciboire!

Mist! (Überraschungsausruf)

*(Ciborium
= Aufbewahrungs-
becher der Hostien)
(Kelch)*

Calisse! / Câllice!

Scheiße! (Überraschungsausruf)

Chrisse! * / Christ! *

Jesus! / Scheiße! (Überraschungsausruf)

(Christus)

Baptême!

Verflucht! (Überraschungsausruf)

(Taufe)



Maudit!

Verflucht noch mal!

Sacré maudit / batême / vierge / yé (dieu) / calisse / ciboire!

Heiliger Strohsack!

Heiliger Simon;

zusammengesetzt aus

Simon und tabernac

Saint-Simonaque!

Himmel-Arsch-und-Zwirn!

(auf Personen bezogen: Ein riesengroßes Arschloch!)

zusammengesetzt aus

calisse und ciboire

Saint Caliboire!

Grundgütiger Himmel!

C'est de la schnoute!

Das ist Scheiße / Mist!

(Sagt man, wenn man einem hinterhältigen Menschen, dem man nicht so ganz trauen sollte, begegnet.)

C'est un p'tit christ!

Das ist ein kleiner Christ!

Beleidigungen

Schmeißfliege; von frz. merde = Scheiße

| | |
|---------------------------------|--------------------------|
| un beigne | Idiot / Depp |
| une vraie mouche à marde | die reinste Klette |
| un zozo / tata | Idiot |
| un astineux | ein ewiger Widersprecher |
| un pepsi / niaiseux | Idiot |
| un crotté | hinterfotziger Typ |
| un cornichon | Depp, dämlicher Typ |

Gurke



| | |
|--------------------------------|-------------------------------------|
| un sniqueux | Schnüffler |
| une espèce de plorine * | Scheißkerl |
| un colon | ungehobelter Klotz |
| un pompier | |
| un ostie * | Arschloch |
| C'est un pied. | Das ist ein Depp / Idiot. |
| Il fait de chapeau. | Er ist ein bisschen balla balla. |

Kolonist

Feuerwehrmann

Hostie

Er macht Hüte.

*(der Ausdruck stammt
noch aus der Zeit, als*

*Hüte aus Biberfellen
gemacht wurden und die
Hutmacher während
ihrer Arbeit Ammoniak
einatmeten.)*

super, spitze, affengeil!

Am häufigsten werden hier die als Schimpfwörter bekannten sakralen Begriffe an einen Überraschungsausruf angehängt bzw. davor gesetzt, z. B.:

Chrissé, c'est magnifique!

Christus, wie toll!

Herrgott, wie schön!

C'est vieux en câllice!

Kelch, ist das alt!

Das ist ja irre alt!

Wer aufmerksam zuhört, wird feststellen, dass immer wieder neue Wortverbindungen mit klassischen Wörtern aus dem Sakralbereich kreierte werden, z. B.:

Astis aux bleuets, c'est jolie!

(Blaubeerhostie, ...)

Kruzitürken, wie schön!

Ciboire électrique, c'est super!

(elektrisches Ciborium, ...)

Beim Himmel, wie toll!



(Das ist Ketchup!)

(Das ist hundeschön!)

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| Correct!F | Gut! |
| C'est ketchup! | Das ist klasse / super! |
| C'est très cela! | Das ist spitze! |
| C'est le top! | |
| C'est écœurant! | Das ist toll! |
| C'est beau en chien! | Das ist echt spitzenmäßig! |
| C'est super beau! | Das ist affengeil! |

**C'est beau / joli / magnifique
en chrisse / astis / tabernaque / caliboire /
ciboire / calisse!**

Das ist oberaffengeil / megageil!

Pech haben

engl. bad luck
Er / sie hat keine Scheiße.

frz. mécontent

in Kompott fallen
Kartoffeln machen
wie eine Blaubeere
aussehen

| | |
|--|--|
| être malchanceux | Pech haben |
| être badlucké | Pech haben |
| Il / elle n'est pas mardeux / -deuse. | Er / sie hat wirklich kein Glück. |
| Il / elle est passé / passée à côté. | Er / sie hat sein Ziel verfehlt / daneben getroffen. |
| être malcontent | unzufrieden sein |
| être démonté | enttäuscht sein |
| tomber en compote | ins Unglück rennen |
| faire patate | Mist bauen |
| avoir l'air bleuet | dumm aus der Wäsche gucken |
| s'enfarger | stolpern, fallen |

Glück haben

Il / elle est chanceux / -ceuse.

Er / sie hat Glück.

Il est mardeux. Il a de la marde.

Er hat Scheiße.

Er hat Schwein.

Il / elle n'a pas fret aux yeux.

Ihm ist nicht kalt an den Augen.

Er / sie ist mutig.

Auch: Er / sie ist frech.

être magané - k.o. sein

| | |
|---------------------------|--------------------------------|
| être claqué | fertig sein |
| être dans le tapis | fix und fertig sein, |
| être sur le tapis | in den Seilen hängen |
| être brûlé | ausgebrannt sein, alle sein |

*im Teppich sein
auf dem Teppich sein*

Il / elle a la langue qui traîne à terre.

Ihm schleift die Zunge auf der Erde.

Ihm / ihr hängt die Zunge auf den Boden.

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| avoir les yeux pochés | kaum die Augen aufbekommen |
| cogner des clous | einnicken, todmüde sein |
| être décrissé / frippé | todmüde sein |

Taschenaugen haben

Nägel einschlagen

entchristianisiert sein



*wie ein alter
Lappen sein
sich mit dem Teelöffel
aufsammeln lassen
den Mop haben*

| | |
|---|-------------------------|
| être comme un vieux torchon | sich ausgelaugt fühlen |
| se faire ramasser à la petite cuillère | sich zerschlagen fühlen |
| avoir la mope / le mop | schlecht gelaunt sein |

Ça a pris tout mon p'tit change. (Kleingeld)
Das hat meine ganze Kraft gekostet.

être chiche - ein Schlitzohr sein

krumme Ideen haben

Dickschädel

ein Sirup

| | |
|----------------------------------|---|
| avoir des idées croches | Gaunereien im Kopf haben |
| C'est un tocson. | Das ist ein harter Brocken / ein Dickschädel. |
| un crosseur | Schmeichler |
| un licheux / une licheuse | Schleimer / -in |
| un têteux | Schmeichler, Schleimer |
| un sirop | Schlitzohr |
| Il / elle est malcommode. | Er / sie ist ganz schön gerissen. |

Ärger haben / machen

jemanden gerben

| | |
|---------------------------------|-------------------------------|
| la pataraffe | Beleidigung |
| écoeurer quelqu'un | jemandem auf die Nerven gehen |
| tanner quelqu'un | jemanden nerven |
| achaler, bardrer, bâdrer | nerven |
| achalant | nervtötend |



| | | |
|--|--|--|
| avoir de la misère | Probleme haben | |
| chicaner | schikanieren, (jmd.) ärgern, auf die Palme bringen | |
| monter sur ses grands chevaux | sich aufregen | <i>auf seine großen Pferde steigen</i> |
| se parler dans le nez | Klartext reden | |
| J'suis en crise. | Ich bin sauer. | <i>sich in die Nase reden</i> |
| J'suis tanné (e). | Ich hab's jetzt über. Ich bin's jetzt leid. | <i>Ich bin geberbt.</i> |
| prendre la mouche | leicht aufbrausen | <i>die Fliege nehmen</i> |
| prendre les narfs | aufbrausen | <i>die Nerven nehmen</i> |
| monter / grimper dans les rideaux | sich leicht aufregen, aus der Haut fahren | <i>in die Vorhänge klettern</i> |
| se faire barber | sich provozieren lassen | <i>sich rasieren lassen</i> |
| s'enflammer | sich aufregen, den Geduldsfaden verlieren | <i>sich entzünden</i> |
| se mâter | sich aufregen | |
| être soupe au lait^F | aufbrausen | <i>Milchsuppe sein</i> |
| être en sacre | wütend sein | <i>frz. être en colère</i> |
| perdre les pédales | die Kontrolle über sich verlieren | <i>die Pedale verlieren</i> |
| être en bibitte | stinkwütend sein | <i>Mücke sein</i> |
| être en fifre | kurz vorm Explodieren sein | <i>Pfeifer sein</i> |

Cherche-moi pas, j'suis là!

Such mich nicht, ich bin da!

Wenn du Streit haben willst, dann nur zu!

C'est l' enfer!

Das ist die Hölle!